


ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. завідувача кафедри німецької мови


Тетяна КАЛИНЮК

29 серпня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПРАКТИКУМ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ТЕКСТІВ

для підготовки фахівців	<i>першого (бакалаврського) рівня вищої освіти</i>
за освітньо-професійною програмою	<i>«Середня освіта (Мова і література (німецька, англійська)»</i>
спеціальності	<i>014 Середня освіта (Мова і література (німецька)</i> <i>014 Середня освіта (Мова та зарубіжна література (німецька)</i> <i>014 Середня освіта (за предметними спеціальностями)</i>
галузі знань	<i>01 Освіта / Педагогіка</i> <i>03 Гуманітарні науки</i>
мова навчання	<i>німецька</i>

2025 -2026 навчальний рік

Розробник програми: Тетяна Калинюк, кандидат педагогічних наук, доцент
завідувач кафедри німецької мови

Ухвалено на засіданні кафедри німецької мови

Протокол № 9 від 29 серпня 2025 року

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньо-професійної програми



Ольга ДОБРИНЧУК

Зміст робочої програми навчальної дисципліни

1. Метою вивчення навчальної дисципліни є формування у здобувачів ВО іншомовної комунікативної компетентності в читанні, ознайомлення із видами роботи над текстом та методами навчання різних видів читання, розвиток уміння інтерпретувати текст.

2. Опис дисципліни

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни
	денна форма здобуття вищої освіти
Рік навчання	IV
Семестр вивчення	VII
Кількість кредитів ЄКТС	4
Загальний обсяг годин	120
Кількість годин навчальних занять	40
Лекційні заняття	4
Практичні заняття	36
Самостійна робота	80
Форма підсумкового контролю	залік

3. Статус дисципліни: освітні компоненти за вибором здобувачів вищої освіти.

4. Передумови для вивчення дисципліни: Практика усного та писемного мовлення німецької мови, Практичний курс німецької мови (для спеціальності 035 Філологія).

5. Програмні компетентності навчання:

загальні компетентності:

Здатність до міжособистісної взаємодії та роботи в команді.

Здатність до пошуку та аналізу інформації з різних джерел.

Здатність вчитатися і оволодівати сучасними знаннями, застосовувати їх у практичних ситуаціях.

спеціальні (фахові) компетентностей:

Здатність розуміти зміст німецькомовного тексту різних стилів та жанрів, здійснювати його аналіз.

Здатність збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати зміст іншомовного тексту, використовувати набуті знання у професійній діяльності та/або навчання.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Уміє аналізувати та інтерпретувати, а також перекладати німецькомовні тексти.

Знає мовні норми, особливості використання мовних одиниць у певному контексті та вміє застосовувати набуття знання у професійній діяльності.

Уміє застосовувати різні методи навчання читання німецькомовного тексту.

7. Засоби діагностики результатів навчання: усні відповіді, тест, проект, презентація, модульна контрольна робота.

8. Програма навчальної дисципліни

Денна форма здобуття вищої освіти

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин
-------------------------------	-----------------

	разом	у тому числі					
		л е к ці й ні за ня ття	п р ак ти чн і за ня ття	се мі на рс ьк і за ня ття	ла бо ра то рн і за ня ття	са м ос ті й на ро бо та	ін ди ві ду ал ьн а ро бо та
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 Lesen leicht gemacht							
Thema 1. Thema 1. Lesen als ein Prozess. Textverständnis und Textinterpretation.	6	2	-			4	
Thema 2. Leselernmethoden und Lesekompetenz. Didaktisierung leicht gemacht.	8	2	2			4	
Thema 3. Lesen und Interpretation der Kurzgeschichten.	22	-	10			12	
Thema 4. Lesen und Interpretation der Presstexten.	18	-	6			12	
Thema 5. Lesen und Interpretation der lyrischen Texten.	18	-	6			12	
Thema 6. Lesen und Interpretation der authentischen Texten.	22	-	6			16	
Thema 7. Didaktisierung von Lesetexten. MKR	26	-	6			20	
Разом годин	120	4	36			80	

9. Форми поточного та підсумкового контролю:

Поточний контроль проводиться з метою перевірки рівня підготовки здобувачів ВО за визначеною темою; забезпечення зворотного зв'язку між викладачем та здобувачами ВО, управління навчальною мотивацією здобувачів.

Форми поточного оцінювання: під час практичних занять (опитування, обговорення проблемно-пошукових питань, перевірка виконаних усних / письмових завдань і вправ, підготовка проєкту).

Форма модульного контролю: модульна контрольна робота (проводиться у формі тестування у системі MOODLE, або у письмовій формі).

10. Критерії оцінювання результатів навчання:

Денна форма здобуття вищої освіти

Поточний контроль	Модульна контрольна робота	Самостійна робота	Підсумкова оцінка
50	15	35	100

Поточний контроль

Максимальний бал оцінки поточної успішності здобувачів на навчальних заняттях рівний 12. Для поточного контролю успішності навчання пропонується використовувати рейтингову оцінку, при якій, разом з оцінками за письмові та усні роботи, здобувачі ВО отримують бали за активну участь під час практичних занять, успішно виконані домашні завдання, за зацікавленість та креативність при виконанні завдань тощо. В кінці вивчення змістового модуля, за допомогою відповідної формули, відповідно до рейтингової шкали, підраховується рейтинг кожного здобувача ВО (за умови виконання всіх різновидів роботи). Бали за змістовий модуль перераховуються за формулою (Середня оцінка навчальної діяльності x 0,05 + 0,4 x ваговий бал змістового модуля).

Критерії оцінювання знань, умінь, навичок здобувачів на навчальних заняттях

Рівні навчальних досягнень	Оцінка в балах (за 12-бальною шкалою)	Критерії оцінювання
Початковий (понятійний)	1	Здобувач володіє навчальним матеріалом на рівні засвоєння окремих термінів, мовних фактів без зв'язку між ними: відповідає на запитання, які потребують відповіді „так” чи „ні”.
	2	Здобувач не достатньо усвідомлює мету навчально-пізнавальної діяльності, робить спробу знайти способи дій, розповісти суть заданого, проте відповідає лише за допомогою викладача на рівні „так” чи „ні”; може самостійно знайти в підручнику відповідь.
	3	Здобувач намагається аналізувати на основі елементарних знань і навичок; виявляє окремі закономірності; робить спроби виконання вправ і завдань репродуктивного характеру; за допомогою викладача виконує прості вправи за готовим алгоритмом.
Середній (репродуктивний)	4	Здобувач володіє початковими знаннями, здатний виконати вправи і завдання за зразком; орієнтується в термінах, поняттях, визначеннях; самостійне опрацювання навчального матеріалу викликає значні труднощі.
	5	Здобувач розуміє суть навчальної дисципліни, може дати визначення понять, категорій (однак з окремими помилками); вміє працювати з підручником, самостійно опрацьовувати частину навчального матеріалу; виконує прості вправи і завдання за алгоритмом, але окремі висновки є нелогічними та непослідовними.
	6	Здобувач розуміє основні положення навчального матеріалу, може поверхнево аналізувати мовні явища, робить певні висновки; відповідь може бути правильною, проте недостатньо осмисленою; самостійно відтворює більшу частину матеріалу; вміє застосовувати знання під час виконання вправ і завдань за алгоритмом, послуговуватися додатковими джерелами.
Достатній (алгоритмічний)	7	Здобувач правильно і логічно відтворює навчальний матеріал, оперує базовими поняттями, встановлює причинно-наслідкові зв'язки між ними; вміє наводити приклади на підтвердження певних думок, застосовувати теоретичні знання у стандартних ситуаціях; самостійно користуватися додатковими джерелами; правильно використовувати термінологію; складати таблиці, схеми.
	8	Знання здобувача досить повні, він вільно застосовує вивчений

		матеріал у стандартних ситуаціях; вміє аналізувати, робити висновки; відповідь повна, логічна, обґрунтована, однак з окремими неточностями; вміє самостійно працювати, може підготувати реферат і обґрунтувати його положення.
	9	Здобувач вільно володіє вивченим матеріалом, застосовує знання у дещо змінених ситуаціях, вміє аналізувати і систематизувати інформацію, робить аналітичні висновки, використовує загальновідомі докази у власній аргументації; чітко тлумачить лінгвістичні поняття, категорії; формулює правила; може самостійно опрацьовувати матеріал, виконує прості творчі завдання; має сформовані типові навички.
Високий (творчо-професійний)	10	Здобувач володіє глибокими і міцними знаннями та використовує їх у нестандартних ситуаціях; може визначати особливості мовних процесів; робить аргументовані висновки; практично оцінює сучасні здобутки лінгвістичної науки; самостійно визначає мету власної діяльності; виконує творчі завдання; може сприймати іншу позицію як альтернативну; знає суміжні дисципліни; використовує знання, аналізуючи різні мовні явища, процеси.
	11	Здобувач володіє узагальненими знаннями з навчальної дисципліни, аргументовано використовує їх у нестандартних ситуаціях; вміє знаходити джерела інформації та аналізувати їх, ставити і розв'язувати проблеми, застосовувати вивчений матеріал для власних аргументованих суджень у практичній діяльності (диспути, круглі столи тощо); спроможний за допомогою викладача підготувати виступ на наукову конференцію; самостійно вивчити матеріал; визначити програму своєї пізнавальної діяльності; оцінювати різноманітні мовні явища, процеси.
	12	Здобувач має системні, дієві знання, виявляє неординарні творчі здібності в навчальній діяльності; використовує широкий арсенал засобів для обґрунтування та доведення своєї думки; розв'язує складні проблемні ситуації та завдання; схильний до системно-наукового аналізу та прогнозу явищ; уміє ставити і розв'язувати проблеми, самостійно здобувати і використовувати інформацію; займається науково-дослідною роботою; логічно та творчо викладає матеріал в усній та письмовій формі; розвиває свої здібності й схильності; використовує різноманітні джерела інформації; моделює ситуації в нестандартних умовах.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

За підсумками вивчення навчальної дисципліни здобувачі ВО виконують одну модульну контрольну роботу. Метою МКР є контроль успішності засвоєння теоретичних знань та практичних навичок та вмінь, які сформувалися в результаті вивчення навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота виконуються у формі тесту. До її написання допускаються всі здобувачі ВО. Позитивну оцінку за МКР не рекомендується покращувати.

Здобувачі, які за результатами виконання МКР отримали рейтинговий бал менший 60% від максимальної кількості балів, виділених на цей вид роботи, а також ті, що не з'явилися для її виконання або не виконали її завдань, вважаються такими, що мають академічну заборгованість за результатами поточного контролю, ліквідація якої є обов'язковою.

Максимальна кількість балів за МКР – 15. Для зарахування модульної контрольної роботи мінімальна кількість набраних балів повинна становити не менше 9, в іншому випадку МКР потрібно виконати повторно.

14-15 балів. Завдання виконано повністю, без помилок; здобувач ВО відмінно володіє матеріалом, демонструючи володіння лексичним матеріалом.

12-13 балів. При виконанні завдання здобувач ВО ефективно застосовує системні знання навчального матеріалу та алгоритми їх виконання, але при цьому допускає незначні помилки.

10-11 балів. При виконанні завдання здобувач ВО допускає помилки. Методичний підхід до вирішення завдань є правильним, але припущені неточності.

9 балів. Здобувач ВО допускає багато помилок різного характеру, стикається із значними труднощами у виконанні завдань, які виконані неповністю та з великою кількістю помилок.

8 і менше – модульна контрольна робота не захищена.

Критерії оцінювання самостійної роботи

Для самостійної роботи здобувача ВО пропонується прочитати один із романів.

Thoma L. Eine Frau, ein Mann. Hueber Verlag. 2011. 83 S.

Thoma L. Das Idealpaar. Hueber Verlag. 2007. 95 S.

Thoma L. Der Ruf der Tagesfische und andere Geschichten. Hueber Verlag. 2011. 57 S.

Здобувачам пропонується завдання на вибір:

1) вибрати уривок з роману та розробити завдання з дотриманням етапів роботи над текстом (Vorentlastung, Inhaltsinterpretation, Reflexion);

2) зробити лінгвостилістичний аналіз уривка роману.

Робота оцінюється в 35-30 балів якщо: автором повністю дотримано схеми аналізу тексту / роботи з текстом з коректним використанням фахових термінів, що мають відношення до завдання; надана аргументація власної думки в контексті проблематики твору; робота розгорнута, відсутні лексико-граматичні та стилістичні огріхи.

Робота оцінюється в 29-25 балів, якщо: автором не повністю дотримано схеми аналізу тексту / роботи з текстом з коректним використанням фахових термінів, що мають відношення до завдання; проте надана не чітка аргументація власної думки в контексті проблематики твору; робота достатньо розгорнута, неявні незначні лексико-граматичні та стилістичні огріхи.

Робота оцінюється в 24-21 бал якщо: автором замість чіткого алгоритму аналізу використано фрагментарну схему / автором не дотримано етапів роботи з текстом. Інтерпретує текст, але його знання мають загальний характер, іноді неаргументовані. Робота не розгорнута, допущено значну кількість лексико-граматичних та стилістичних огріхів.

Менше 21 бала робота не захищена.

Академічна доброчесність. Очікується, що роботи здобувачів ВО будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її не захищення викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. URL: <https://integrity.kpnu.edu.ua/>

Рейтингова оцінка з кредитного модуля

Рейтингова оцінка з кредитного модуля – сумарна підсумкова оцінка за багатобальною шкалою рівня засвоєння здобувачем вищої освіти певного кредитного модуля (навчальної дисципліни) упродовж його вивчення.

Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти

Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни	Оцінка за шкалою ECTS	Національна залікова оцінка
90-100 і більше	A (відмінно)	зараховано
82-89	B (дуже добре)	
75-81	C (добре)	
67-74	D (задовільно)	
60-66	E (достатньо)	

35-59	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)	не зараховано
34 і менше	F (незадовільно з обов'язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля)	

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна.

Вивчення навчальної дисципліни не потребує спеціального програмного забезпечення. Під час вивчення курсу використовується технічне обладнання (комп'ютер/ноутбук, проектор), а також мережа Інтернет, сторінка навчальної дисципліни на платформі MOODLE; відеозв'язок на платформі GoogleMeet, ZOOM (за умови дистанційного/змішаного навчання).

12. Рекомендована література:

Основна:

1. Кульчицька О.І., Лисенко О. М. Abenteuer des Helmut Müller : книга для читання. Вінниця : Нова Книга, 2017. 112 с.
2. Kästner E. Das doppelte Lottchen : книга для читання. Вінниця : Нова Книга,
3. Вибрані сторінки з творів сучасних німецькомовних письменників [нім.]. / Ардош К., Кудін М. Вінниця : Нова Книга, 2012. 272 с.
4. Wiesner C.U. Möwennest : книга для читання. Вінниця : Нова Книга, 2007. 232 с.
5. Добринчук О.О., Калинюк Т.В. Міжкультурна комунікація на уроках німецької мови засобами автентичних карикатур: зарубіжні методики. *Порівняльна професійна педагогіка*. 2023. № 1, т. 13. С. 37-43.
6. Калинюк Т.В., Предиткевич В.І. Поетична творчість Еріха Кестнера у контексті навчання німецької мови у ЗЗСО : *III Міжнародна науково-практична конференція «Мова та мовлення: лінгвокультурологічний, комунікативний та дидактичний аспекти»* : матеріали міжнарод. наук.-практ. конф., м. Кам'янець-Подільський, 25-26. травн. 2023 р. Кам'янець-Подільський, 2023. С. 66–68.
7. Калинюк Т.В., Предиткевич В.І. Автентична німецькомовна література як засіб формування іншомовної компетентності у читанні : *XII Регіональна науково-практична конференція «Методика навчання філологічних дисциплін у закладах загальної середньої та вищої освіти»* : матеріали регіон. наук.-практ. конф., 07 грудн., м. Кам'янець-Подільський, 2023.

Додаткова

1. Thoma L. Eine Frau, ein Mann. Hueber Verlag. 2011. 83 S.
2. Thoma L. Das Idealpaar. Hueber Verlag. 2007. 95 S.
3. Thoma L. Der Ruf der Tagesfische und andere Geschichten. Hueber Verlag. 2011. 57 S.
4. Кияк Т. Р., Огуй О. В., Науменко А. М. Теорія і практика перекладу (німецька мова). Підручник для вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2006. 592 с.
5. Синегуб С.В. Theorie und Praxis der Übersetzung: Deutsch – Ukrainisch. Теорія та практика перекладу з німецької мови : навч. посібник. К.: Вид. центр КНЛУ, 2018. 272 с.
6. Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg/Meyer Verlag : 2004. 343 S.
7. Кучер З. І., Орлова М. О., Редчиць Т. В. Практика перекладу: навч. посібник для студ. вищ. навч. заклад. Вінниця: Нова Книга, 2013. 504 с.

13. Інтернет ресурси

№	Адреси веб-ресурсів	Характеристика
1	DUDEN. URL : https://www.duden.de/	Онлайн-словники німецької мови
2	DWDS. URL : https://www.dwds.de/	

3	OWID. URL : https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html	
4	PONS. URL : https://de.pons.com/	